

Informačné listy predmetov

OBSAH

1. A-dVC-018/22	Aktívna účasť na domácom vedeckom podujatí (publikovaný abstrakt).....	2
2. A-dVC-017/22	Aktívna účasť na zahraničnom vedeckom podujatí (publikovaný abstrakt).....	4
3. A-dVC-033/22	Členstvo v organizačnom výbore medzinárodného vedeckého podujatia.....	6
4. A-dTG-002/22	Dejiny slovenského prekladu.....	7
5. A-dSZ-098/22	Dizertačná skúška (štátnicový predmet).....	9
6. A-dSZ-005/22	Individuálne štúdium literatúry 1.....	11
7. A-dSZ-006/22	Individuálne štúdium literatúry 2.....	13
8. A-dSZ-013/20	Informačné zdroje a vedecká komunikácia.....	15
9. A-dTG-013/22	Nové trendy v translatologickom výskume.....	17
10. A-dSZ-099/22	Obhajoba dizertačnej práce (štátnicový predmet).....	19
11. A-dVC-009/22	Odborný výstup: článok v indexovanom časopise alebo monografia alebo kapitola/príspevok (najmenej 3AH).....	21
12. A-dVC-013/22	Odborný výstup: článok v neindexovanom časopise alebo kapitola/príspevok (menej než 3AH).....	23
13. A-dDA-006/22	Pedagogická spolupráca na vedení kurzu.....	25
14. A-dDA-002/22	Pedagogický výstup: Učebný text (menej než 3AH).....	27
15. A-dDA-001/22	Pedagogický výstup: Vysokoškolská učebnica alebo učebný text (najmenej 3AH).....	29
16. A-dDA-005/22	Samostatná pedagogická činnosť – vedenie kurzu.....	31
17. A-dTG-030/22	Slovenská recepcia inonárodných literatúr.....	33
18. A-dTG-005/22	Teória odborného prekladu so zameraním na filológiu.....	35
19. A-dTG-004/22	Teória umeleckého prekladu.....	37
20. A-dVC-019/22	Vedecká recenzia publikovaná v indexovanom časopise.....	39
21. A-dVC-020/22	Vedecká recenzia publikovaná v neindexovanom časopise.....	41
22. A-dVC-003/22	Vedecký výstup: štúdia v indexovanom časopise alebo monografia alebo kapitola/príspevok (najmenej 3AH).....	43
23. A-dVC-005/22	Vedecký výstup: štúdia v neindexovanom časopise alebo kapitola/príspevok (menej než 3AH).....	45
24. A-dDA-008/22	Vedenie práce prezentovanej na študentskej vedeckej konferencii.....	47
25. A-dDA-009/22	Vedenie záverečnej práce bakalárskeho štúdia.....	49
26. A-dVC-029/22	Vedúci riešiteľ grantu pre mladých vedeckých pracovníkov.....	51
27. A-dTG-001/22	Všeobecná teória prekladu.....	53
28. A-dDA-007/22	Vypracovanie posudku na záverečnú bakalársku prácu.....	55
29. A-dTG-003/22	Vývin slovenského myslenia o preklade.....	57
30. A-dVC-039/22	Zahraničný výskumný pobyt.....	62

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dVC-018/22	Názov predmetu: Aktívna účasť na domácom vedeckom podujatí (publikovaný abstrakt)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 7	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka vypracuje abstrakt, ktorý je akceptovaný organizátormi domáceho vedeckého podujatia (konferencie, sympózia, kongresu a pod.). Študent/-ka sa zúčastní na vedeckom podujatí, pričom náklady s tým spojené sa hradia z grantových prostriedkov – spravidla z projektu školiteľa/-ky, prípadne z grantu pre mladých vedeckých pracovníkov (grantu UK) alebo iného grantu. Na vedeckom podujatí študent/-ka prednesie svoj príspevok, odpovedá na otázky v diskusii a zapojí sa do diskusie k iným príspevkom. Po návrate informuje kolegov/-yne na pracovisku o priebehu podujatia, môže o ňom publikovať správu. Abstrakt publikovaný v rámci podujatia odovzdá do evidencie publikačnej činnosti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka preukáže svoju schopnosť sformulovať tému a abstrakt atraktívne pre organizátorov vedeckého podujatia a uspieť s nimi v konkurencii. Prehľbi svoju orientáciu v danom vednom odbore a schopnosť vedeckej komunikácie a posilní a rozšíri svoje kontakty v odbornej komunite.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o spracovanie abstraktu i samotného príspevku a jeho prezentácie, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama so zreteľom na termíny určené organizátormi podujatia.	
Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na vytvorenie výstupu, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na danú tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický, prípadne iný - jazyk vedeckého podujatia	

Poznámky:		
Hodnotenie predmetov		
Celkový počet hodnotených študentov: 233		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 17.09.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dVC-017/22	Názov predmetu: Aktívna účasť na zahraničnom vedeckom podujatí (publikovaný abstrakt)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 15	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka vypracuje abstrakt, ktorý je akceptovaný organizátormi zahraničného vedeckého podujatia (konferencie, sympózia, kongresu a pod.). Študent/-ka sa zúčastní na vedeckom podujatí, pričom náklady s tým spojené sa hradia z grantových prostriedkov – spravidla z projektu školiteľa/-ky, prípadne z grantu pre mladých vedeckých pracovníkov (grantu UK) alebo iného grantu. Na vedeckom podujatí študent/-ka prednesie svoj príspevok, odpovedá na otázky v diskusii a zapojí sa do diskusie k iným príspevkom. Po návrate informuje kolegov/-yne na pracovisku o priebehu podujatia, môže o ňom publikovať správu. Abstrakt publikovaný v rámci podujatia odovzdá do evidencie publikačnej činnosti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka preukáže svoju schopnosť sformulovať tému a abstrakt atraktívne pre organizátorov zahraničného vedeckého podujatia a uspieť s nimi v konkurencii. Prehĺbi svoju orientáciu v danom vednom odbore a schopnosť vedeckej komunikácie a posilní a rozšíri svoje kontakty v medzinárodnej odbornej komunite.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o spracovanie abstraktu i samotného príspevku a jeho prezentácie, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama so zreteľom na termíny určené organizátormi podujatia.	
Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na vytvorenie výstupu, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na danú tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	

slovenský, anglický, prípadne iný - jazyk vedeckého podujatia		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov		
Celkový počet hodnotených študentov: 242		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 27.09.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025		
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave		
Fakulta: Filozofická fakulta		
Kód predmetu: FiF/A-dVC-033/22	Názov predmetu: Členstvo v organizačnom výbore medzinárodného vedeckého podujatia	
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná		
Počet kreditov: 4		
Odporúčaný semester/trimester štúdia:		
Stupeň štúdia: III.		
Podmieňujúce predmety:		
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna spolupráca na koncepcnej a praktickej príprave a realizácii medzinárodného vedeckého podujatia, realizovaného na Slovensku alebo v zahraničí. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0		
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka prehĺbi svoje znalosti v oblasti koncepcnej a praktickej prípravy a realizácie vedeckého podujatia (konferencie, sympózia, kongresu a pod.). Rozšíri svoje kontakty vo vedeckej komunite. Do organizácie vedeckého podujatia prispeje vlastným osobným vkladom.		
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Časový rozvrh práce určujú hlavní organizátori vedeckého podujatia. Angažmán študenta/-ky a jeho rozsah podlieha odobreniu školiteľa/-ky.		
Odporúčaná literatúra: neuvádza sa		
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský anglický, prípadne iný - jazyk podujatia		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 78		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-dTG-002/22	Názov predmetu: Dejiny slovenského prekladu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 8	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Štúdium sekundárnej literatúry podľa pokynov vyučujúceho, kolokviálne preskúšanie v intervaloch určených na začiatku semestra. Spracovanie vedeckého zadania. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke. Klasifikačná stupnica: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Study of secondary literature as instructed by the lecturer, colloquial examinations at intervals determined at the beginning of the semester. Preparation of a scientific assignment.	
Výsledky vzdelávania: Doktorand získa fundovaný prehľad o dejinách slovenského prekladu/ prekladania na území dnešného Slovenska a dokáže sa orientovať v relevantnej sekundárnej literatúre. Dokáže identifikovať kultúrno a literárnohistorický význam jednotlivých fenoménov dejín slovenského prekladania a uvažovať o nich v kontexte výskumu k vlastnej dizertačnej práci. Pozná teoreticko-metodologické východiská súčasného bádania o dejinách prekladu v slovenskom kultúrnom priestore a je schopný aplikovať ich pri analýze a interpretácii vlastného výskumu.	
Stručná osnova predmetu: 1 Vývin historiografie umeleckého prekladu na Slovensku; reflexia dejín prekladu v literárnovednom a lingvistickom diskurze s prihliadnutím na dejiny knižnej kultúry; dejiny prekladu a národná kultúra; 2.Determinanty slovenského prekladového priestoru;periodizácia dejín prekladu; preklad sakrálnych textov; 3. Počiatky prekladu profánnej literatúry a kryštalizácia pojmu preklad; preklad od druhej polovice 18. storočia po B. Tablica;	

4. Vývin prekladu od J. Hollého po P.O. Hviezdoslava;
 5. Preklad ako kultúrny čin a moderná literatúra (1900-1945); 6. Vývin prekladu v období 1945-1949 a 1949-1989.

Odporúčaná literatúra:

BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1348-0. 301 s.; FELIX, J., 1968, 1968a, Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška I, II., s. 3-10, s. 80-94. In: Romboid, 3, č. 2, č. 5-6.; KRAUS, C., 1977, K problematike prekladu v období národného obrodenia I., II. s. 296-312; s. 174-191 In: Slavica Slovaca, 12, č. 4; 13, č. 2. Bratislava: Slovenská akadémia vied. KUSÁ, M., 2005, Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-88815-15-0. 173 s. OKÁL, M., 1965, O prekladaní antickej literatúry na Slovensku do druhej svetovej vojny, s. 63-72. In: Listy filologické, 88, č. 1. OKÁL, M., 1990, Antická metrika a prekladanie gréckej a latinskej poézie do slovenčiny. Bratislava: Slovenský spisovateľ. ISBN 8022001562. 224 s. POPOVIČ, A., 1964, Teórie prekladu v slovenskom romantizme, s. 132-175. In: Litteraria VII, Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied; POPOVIČ, A., 1965, Prekladateľské metódy v poromantickej poézii (Sytniansky a Nezabudov), s. 188-212. In: Litteraria - Z historickej poetiky II. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied. POPOVIČ, A., 1967, Preklad ako literárnohistorický problém, s. 118-123.. In: Slovenské pohľady, 83, č. 5. TOMČÍK, M., 1976, Preklad a vzťah slovenskej medzivojnovnej literatúry k iným literatúram, s. 39-55. In: Slovenská literatúra, 23, č. 1. TOMČÍK, M., 1999, Preklad a národná literatúra po roku 1945, s. 138-150. In: Sabolová D. (ed.), Chiméra prekladania. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 80-224-0562-0. 236 s. TOMČÍK, M., 1991, Literárno-historické súvislosti prekladu v rokoch 1945-1949, s. 97-110. In: Slavica Slovaca, 26, č. 2. K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I., II., III. (1993, 1994, 1995). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-967046-1-3. 261 s., ISBN 80-967046-5-6. 221 s. ISBN 80-967046-8-0. 176 s. Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. A-K. O. Kovačičová – M. Kusá (Eds.) Bratislava : Veda a ÚSVL SAV 2015, ISBN 978-80-224-1428-9
 Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. L-Ž. O. Kovačičová – M. Kusá (Eds.) Bratislava : Veda a ÚSVL SAV 2017, ISBN 978-80-224-1617-7

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 21

A	B	C	D	E	FX
71,43	14,29	9,52	0,0	4,76	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 16.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.Dek/A-dSZ-098/22	Názov predmetu: Dizertačná skúška
Počet kreditov: 20	
Stupeň štúdia: III.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Doktorand/-ka v dennej forme doktorandského štúdia sa prihlasuje na dizertačnú skúšku najneskôr do 24 mesiacov od začiatku štúdia. Doktorand/-ka v externej forme doktorandského štúdia sa prihlasuje na dizertačnú skúšku najneskôr do 30 mesiacov od začiatku štúdia. Do lehoty na prihlásenie sa na dizertačnú skúšku sa nezapočítava doba prerušenia štúdia. Doktorand/-ka je povinný/-á podať spolu s prihláškou na dizertačnú skúšku aj písomnú prácu k dizertačnej skúške (ďalej len „písomná práca“). Podmienkou udelenia súhlasu s vykonaním dizertačnej skúšky je získanie najmenej 60 kreditov, absolvovanie predmetov študijnej časti doktorandského štúdia v skladbe určenej študijným programom a individuálnym študijným plánom a autorstvo najmenej jednej vedeckej práce súvisiacej s témou dizertačnej práce, ktorá v čase podávania prihlášky na dizertačnú skúšku je uverejnená alebo prijatá na publikovanie; povinnou prílohou prihlášky na dizertačnú skúšku je publikovaná vedecká práca, ak bola uverejnená, alebo jej rukopis a potvrdenie redakcie časopisu alebo vydavateľstva o jej prijatí na publikovanie. Prihláška na dizertačnú skúšku s prílohou a písomná práca sa podávajú v písomnej forme dekanovi prostredníctvom referátu doktorandského štúdia. Podrobnosti o náležitostiach prihlášky na dizertačnú skúšku a spôsobe jej podávania sú zverejnené na webovom sídle fakulty. Písomnú prácu tvoria tézy (projekt) dizertačnej práce, ktoré obsahujú - ciele dizertačnej práce, - teoretické základy budúceho riešenia dizertačnej práce, - súčasný stav poznatkov o téme dizertačnej práce, - analýzu metodického prístupu riešenia problematiky dizertačnej práce a - stav rozpracovanosti dizertačnej práce. Písomnú prácu posudzuje oponent/-ka, ktorý/-á vypracuje na písomnú prácu písomný posudok a navrhne jej hodnotenie klasifikačným stupňom prospel/-a alebo neprospel/-a. Doktorand/-ka má právo oboznámiť sa s posudkom na písomnú prácu najneskôr tri pracovné dni pred dňom konania dizertačnej skúšky. Priebeh dizertačnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné. Dizertačná skúška sa hodnotí ako celok klasifikačným stupňom prospel alebo neprospel. Jednotlivé časti dizertačnej skúšky sa osobitne nehodnotia. Ak doktorand/-ka bol/-a na dizertačnej skúške hodnotený/-á klasifikačným stupňom neprospel, má právo na jeden opravný termín. Dizertačnú skúšku v opravnom termíne môže absolvovať najskôr po troch mesiacoch od dizertačnej skúšky, na ktorej neprospel/-a, najneskôr však do konca predposledného roka štandardnej dĺžky doktorandského štúdia. Hodnotenie klasifikačným stupňom neprospel na opravnom termíne dizertačnej skúšky je dôvodom na vylúčenie doktoranda/-ky zo štúdia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania:	

Doktorand/-ka, ktorý/-á absolvuje dizertačnú skúšku, komplexne zvláda problematiku príslušnej vedecko-výskumnej oblasti, pričom jeho/jej teoretické a praktické poznatky sú založené na súčasnom stave poznania. Zároveň má jasnú a odôvodnenú koncepciu dizertačného projektu a dizertačnej práce, ktorú presvedčivo obháji/-a a zároveň preukázal/-a, že adekvátne časť práce na projekte už bola realizovaná.
Stručná osnova predmetu: 1. Študent sa dostaví na prihlásený termín dizertačnej skúšky podľa harmonogramu stanoveného katedrou a odborovou komisiou pre daný študijný program. 2. Dizertačná skúška pozostáva z a) časti, ktorú tvorí rozprava o písomnej práci a b) časti, v ktorej má doktorand/-ka preukázať teoretické vedomosti z okruhu tém podľa zamerania témy dizertačnej práce. 3. Rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledku dizertačnej skúšky sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie. 4. Vyhlásenie výsledku dizertačnej skúšky sa uskutoční za prítomnosti študenta/-ky a je verejné.
Obsahová náplň štátnicového predmetu: Obsahová náplň prvej časti dizertačnej skúšky je určená témou dizertačného projektu. Obsahovú náplň druhej časti stanoví skúšobná komisia podľa zamerania dizertačného projektu doktoranda/-ky, ako široký okruh poznania a vedeckého bádania súvisiaceho so zameraním projektu.
Odporúčaná literatúra: neuvádza sa
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Slovak, English, other if necessary (depending on the study programme)
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dSZ-005/22	Názov predmetu: Individuálne štúdium literatúry 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: samostatná práca Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 15 Za obdobie štúdia: 210 Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Kolokvium vedené školiteľom alebo seminárna práca alebo zapracovanie preštudovaného materiálu do pripravovaných kapitol dizertačnej práce. Klasifikačná stupnica: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
Výsledky vzdelávania: Oboznámenie sa so základnými vedeckými dielami súvisiacimi s témou dizertačného projektu, ako aj s inými titulmi podnetnými z pohľadu metodiky a širšieho kontextu. Kritická analýza slabých a silných miest v nich prezentovaných vedeckých téz a argumentácie.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Časový rozvrh stanovuje školiteľ/-ka.	
Odporúčaná literatúra: Literatúru určí školiteľ/-ka s prihliadnutím na tému dizertačného projektu, tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet školiteľa/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 98					
A	B	C	D	E	FX
98,98	1,02	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny: 27.09.2023					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dSZ-006/22	Názov predmetu: Individuálne štúdium literatúry 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: samostatná práca Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 15 Za obdobie štúdia: 210 Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Kolokvium vedené školiteľom alebo seminárna práca alebo zapracovanie preštudovaného materiálu do pripravovaných kapitol dizertačnej práce. Klasifikačná stupnica: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
Výsledky vzdelávania: Oboznámenie sa s vedeckými dielami súvisiacimi s témou dizertačného projektu, ako aj s titulmi podnetnými z pohľadu metodiky a širšieho kontextu. Kritická analýza slabých a silných miest v nich prezentovaných vedeckých téz a argumentácie.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Časový rozvrh stanovuje školiteľ/-ka.	
Odporúčaná literatúra: Literatúru určí školiteľ/-ka s prihliadnutím na tému dizertačného projektu, tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet školiteľa/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 82					
A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Vyučujúci:					
Dátum poslednej zmeny: 27.09.2023					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.Dek/A-dSZ-013/20	Názov predmetu: Informačné zdroje a vedecká komunikácia
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Hodnotenie: 4 priebežné zadania po 5 bodov max. Minimálna podmienka – aspoň 3 odovzdať a získať aspoň 11 bodov Klasifikačná stupnica: 0-59% - FX, 60-67% - E, 68-75% - D, 76-83% - C, 84-91% - B, 92-100% - A. Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
Výsledky vzdelávania: Oboznámiť študentov s informačnými zdrojmi (čo, kde a ako je prístupné na UK, resp. i mimo UK), spôsobom práce s týmito zdrojmi a možnosti ich využitia pri vedecko-výskumnej a pedagogickej práci. Študenti sa tiež zorientujú v najdôležitejších domácich a zahraničných grantových výzvach, v procese podávania projektovej žiadosti a v spôsobe čerpania grantových financií v prostredí FiF UK. Oboznámia sa s fungovaním vedeckých časopisov a recenzného konania, ako aj so základnými administratívnymi procesmi na FiF UK, ktoré súvisia s vedeckou činnosťou doktoranda.	
Stručná osnova predmetu: Základné informácie o organizácii knižníc na UK. Databázy produkované na UK. Orientácia v súbornom online katalógu. Databáza publikačnej činnosti. Centrálny register publikačnej činnosti. Projekt KIS3G. Súborný katalóg periodík SR. Projekt CVTI SR – NISPEZ. Abstraktové databázy. Plnotextové databázy. Scientometrické databázy. Smernica o publikačnej činnosti. Kategorizácia publikácií a ohlasov. Karentované časopisy. Referenčné manažéry. Financovanie vedy a výskumu na Slovensku, význam grantových schém a účasti doktorandov v grantoch. Najvýznamnejšie domáce a zahraničné grantové schémy. Ako napísať grantovú žiadosť (Grant mladých UK, VEGA). Projektový cyklus a čerpanie prostriedkov. Vedecké časopisy: ako identifikovať tie kvalitné. Komunikácia s časopisom a recenzné konanie.	
Odporúčaná literatúra: ARAÚJO, Paula Carina de, Renata Cristina Gutierrez Castanha and Birger Hjørland. 2021. Citation Indexing and Indexes. In: Knowledge Organization 48, no. 1: 72-101. Also available in	

ISKO Encyclopedia of Knowledge Organization, eds. Birger Hjørland and Claudio Gnoli, <https://www.isko.org/cyclo/citation>
 SMERNICA rektora UK č. 10/2019 o evidencii publikačnej činnosti. Dostupné na internete: <https://uniba.sk/fileadmin/ruk/legislative/2019/Vp_2019_10.pdf>
 RESEARCH and Library Resources [online]. Regents of the University of California. c2020. [Lastupdate 19June2020]. Dostupné na internete: <https://guides.lib.berkeley.edu/?b=g&d=a&group_id=22993>
 HANTLA, Bryce. Reference Manager Software: What Is It and What Can It Do? <<https://www.aje.com/arc/reference-manager-software-what-it-and-what-can-it-do/>>

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 93

A	B	C	D	E	FX
75,27	18,28	0,0	0,0	0,0	6,45

Vyučujúci: prof. PhDr. Jaroslav Šušol, PhD., Mgr. Juraj Halas, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 15.09.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-dTG-013/22	Názov predmetu: Nové trendy v translatologickom výskume
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Štúdium sekundárnej literatúry podľa pokynov vyučujúceho, individuálne konzultácie v intervaloch určených na začiatku semestra. Spracovanie seminárnej práce v rozsahu 10 NS, kolokviálna prezentácia seminárnej práce spojená s diskusiou. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke. Klasifikačná stupnica: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0%	
Výsledky vzdelávania: Doktorand má prehľad aktuálnej teórie prekladu, orientuje sa v súdobých trendoch translatológie a vývoja trhu jazykových služieb. Dokáže charakterizovať a porovnať jednotlivé výskumné prúdy a znalostné centrá súdobej translatológie a vyvodit' z nich výstupy pre vlastný výskum. Je schopný rešeršovať, interpretovať a analyzovať zdroje k aktuálnym trendom v translatológii. Je schopný recipovať nové trendy a aktuálne aspekty translatológie s ohľadom na vlastnú tému dizertačnej práce.	
Stručná osnova predmetu: 1. Audiovizuálny preklad 2. Preklad vo verejných službách 3. Inštitucionálny preklad 4. Počítačom podporovaný preklad 5. Strojový preklad 6. Posteditácia 7. Terminologický manažment 8. Manažment kvality 9. Korpusová analýza v translatológii 10. Vývoj jazykového priemyslu	
Odporúčaná literatúra: CABRÉ, M. Teresa. Terminology theory, methods and applications. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1999. ISBN 90-272-1634-7.	

KOCKAERT, Hendrik J. & STEURS, Frieda (eds.) Handbook of terminology Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2015. ISBN 978-90-272-5777-2.

KRUGER, Alet & WALLMACH, Kim & MUNDAY, Jeremy. Corpus-based translation studies research and applications . London: Bloomsbury advances in translation studies, 2013. ISBN 978-1-6235-6318-9.

PAULÍNYOVÁ, Lucia & Emília PEREZ. (eds.) Audiovizuálny preklad 2 Za hranicami prekladu. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, 2015. ISBN 978-80-558-0923-6.

PEREZ, Emilia & KAŽIMÍR, Martin (eds.) Audiovisual Translation: Dubbing and Subtitling in the Central European Context. Nitra: Constantine the Philosopher University in Nitra, Faculty of arts, 2016. ISBN 978-80-558-0923-6.

PORSIEL, Jörg (eds.) Machine translation what language professionals need to know. Berlin: BDÜ Fachverlag, 2017. ISBN 978-3-938430-94-1.

SCHÄFFNER, Christina. The Role of Discourse Analysis for Translation and Translator Training. Bristol: Multilingual Matters. ISBN 1853595934

ŠTEFKOVÁ, Marketa & KERREMANS, Koen & BOSSAERT, Benjamin (eds.) Training Public Service Interpreters and Translators: a European perspective. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2020. ISBN 978-80-223-5106-5.

WRIGHT, Sue Ellen & BUDIN, Gerhard (eds.) Handbook of Terminology Management Vol. 1 Basic Aspects of Terminology Management. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1997. 90-272-2154-5

elektronické dokumenty:
https://ec.europa.eu/info/sites/default/files/2020_language_industry_survey_report.pdf
 Na základe tematického zamerania a skúmaného areálu určí pedagóg doplňujúcu študijnú literatúru.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 6

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 16.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.Dek/A-dSZ-099/22	Názov predmetu: Obhajoba dizertačnej práce
Počet kreditov: 30	
Stupeň štúdia: III.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Doktorand/-ka môže podať žiadosť o povolenie obhajoby dizertačnej práce, ak a) získal/-a najmenej 150 kreditov (v študijnom programe, na ktorého riadne skončenie je podmienkou dosiahnutie 180 kreditov) alebo najmenej 210 kreditov (v študijnom programe, na ktorého riadne skončenie je podmienkou dosiahnutie 240 kreditov), b) spĺňa podmienky stanovené individuálnym študijným plánom, a c) je autorom/-kou najmenej troch vedeckých prác súvisiacich s témou dizertačnej práce, pričom dve z nich musia byť uverejnené, tretia buď uverejnená alebo prijatá na publikovanie. Žiadosť o povolenie obhajoby dizertačnej práce sa podáva v písomnej forme dekanovi prostredníctvom referátu doktorandského štúdia. Žiadosť sa podáva najneskôr päť mesiacov pred ukončením štandardnej dĺžky štúdia; ak štúdium doktoranda/-ky presahuje štandardnú dĺžku štúdia, žiadosť sa podáva najneskôr päť mesiacov pred ukončením akademického roka, v ktorom sa obhajoba má uskutočniť. K žiadosti doktorand/-ka priloží a) dizertačnú prácu, b) súhrn hlavných výsledkov dizertačnej práce v rozsahu spravidla dvoch normostrán, c) kópie všetkých publikácií a iných elaborátov, ak nie sú súčasťou dizertačnej práce; ak doktorand/-ka pripojí výstup z databázy publikačnej činnosti UK, nemusí predkladať kópie publikácií, d) zoznam publikovaných prác s úplnými bibliografickými údajmi a nepublikovaných vedeckých prác a výkonov doktoranda/-ky, ako aj ohlasov na ne, prípadne aj posudky o nich, e) odôvodnenie rozdielov medzi pôvodnou a predkladanou dizertačnou prácou, ak doktorand/-ka po neúspešnej obhajobe predkladá novú dizertačnú prácu v tom istom študijnom odbore doktorandského štúdia, f) potvrdenie redakcie o prijatí vedeckej práce na publikovanie, ak ide o vedeckú prácu prijatú na publikovanie. Dizertačnú prácu posudzujú traja/tri oponenti/-ky. Na záver písomného posudku sa oponent/-ka vyjadrí k tomu, či dizertačnú prácu odporúča na obhajobu a navrhne klasifikačný stupeň prospel/-a alebo neprospel/-a. Úspešnou obhajobou dizertačnej práce sa doktorandské štúdium končí. Obhajoba dizertačnej práce sa hodnotí klasifikačným stupňom prospel alebo neprospel. Celkový výsledok riadne skončeného doktorandského štúdia sa hodnotí stupňom prospel. Ak doktorand/-ka bol/-a na obhajobe dizertačnej práce hodnotený/-á klasifikačným stupňom neprospel/-a, má právo na jeden opravný termín. Hodnotenie klasifikačným stupňom neprospel/-a na opravnom termíne obhajoby dizertačnej práce je dôvodom na vylúčenie zo štúdia. Priebeh obhajoby dizertačnej práce a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania:	

Obhajobou dizertačnej práce sa preukazuje schopnosť študenta/-ky kriticky myslieť a zhromažďovať a vyhodnocovať informácie, ako aj jeho/jej pripravenosť na samostatnú vedeckú a tvorivú činnosť v oblasti výskumu alebo vývoja.
Stručná osnova predmetu: Obhajoba dizertačnej práce sa koná formou vedeckej rozpravy medzi doktorandom/-kou, oponentmi/-kami dizertačnej práce, členmi/-kami skúšobnej komisie a ostatnými účastníkmi/-čkami o získaných poznatkoch a prínose dizertačnej práce. Postup pri obhajobe dizertačnej práce: 1. predseda/-níčka skúšobnej komisie uvedie životopis doktoranda/-ky, oznámi zásadné informácie z posudku školiteľa, prehľad vedeckých prác doktoranda/-ky a ohlasov na ne, 2. doktorand/-ka stručne uvedie podstatný obsah svojej dizertačnej práce, jej koncepciu, výsledky a prínos, 3. oponenti/-ky prednesú podstatný obsah svojich posudkov, 4. doktorand/-ka zaujme stanovisko k posudkom, najmä sa vyjadrí ku všetkým podnetom a pripomienkam a odpovie na otázky, 5. predseda/-níčka skúšobnej komisie otvorí diskusiu, na ktorej sa môžu zúčastniť všetci/-ky účastníci/-čky obhajoby; v diskusii sa overuje správnosť, odôvodnenosť, vedecká pôvodnosť a závažnosť poznatkov obsiahnutých v dizertačnej práci, 6. doktorand/-ka počas diskusie odpovie na všetky otázky a zaujme stanovisko ku všetkým podnetom a pripomienkam účastníkov/-čok obhajoby dizertačnej práce, 7. skúšobná komisia rozhoduje o výsledku obhajoby na neverejnom zasadnutí za prítomnosti oponentov dizertačnej práce a školiteľa, 8. vyhlásenie výsledku dizertačnej skúšky sa uskutočňuje za prítomnosti študenta/-ky a je verejné.
Obsahová náplň štátnicového predmetu:
Odporúčaná literatúra: neudáva sa
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický, prípadne iný - podľa študijného programu
Poznámky: Slovak, English, other if necessary (depending on the dissertation topic)
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dVC-009/22	Názov predmetu: Odborný výstup: článok v indexovanom časopise alebo monografia alebo kapitola/príspevok (najmenej 3AH)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 20	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka vypracuje uvedený odborný výstup – článok v indexovanom časopise alebo monografiu alebo kapitolu/príspevok v rozsahu najmenej 3AH (60 normostrán), pričom výstup musí byť publikovaný alebo prijatý na publikovanie. V prípade monografie, resp. kapitoly/príspevku v rozsahu najmenej 3AH platí, že výstup musí byť publikovaný alebo prijatý na publikovanie v renomovanom zahraničnom alebo domácom časopise, resp. vydavateľstve. Študent/-ka vypracuje výstup pod metodickým vedením školiteľa/-ky. Študent/-ka má na výstupe jednoznačný a preukázateľný autorský podiel, ktorého rozsah je vyjadrený percentuálne. Toto percentuálne vyjadrenie sa stáva aj súčasťou záznamu v evidencii publikačnej činnosti. Počet kreditov sa určí ako súčin $20 \times N$, kde N je číslo menšie alebo rovné 1, ktoré vyjadruje autorský podiel doktoranda; ak $20 \times N$ je desatinné číslo, matematicky sa zaokrúhli na celé číslo. Vymedzenie odborného výstupu publikačnej činnosti je upravené vyhláškou Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR č. 397/2020, § 1, písm. 6. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie kreditového hodnotenia. Ukončenie predmetu je bez známky/stupňa. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka vypracovaním uvedeného odborného výstupu preukáže komplexnú znalosť príslušnej oblasti výskumu. Výstup je previerkou schopnosti študenta/-ky napísať relevantný odborný text, ktorý nastoľuje jasne vymedzené otázky a problémy a odpovede na ne. V prípade výstupu, ktorý je dielom viacerých spoluautorov/-iek, prehĺbi tiež svoju schopnosť autorskej spolupráce a koordinácie.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o zameranie, štruktúru a spôsob spracovania výstupu, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky a prípadne aj editora/-ky daného výstupu. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama, pričom jeho/jej plán podlieha odobreniu zo strany školiteľa/-ky.	

Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na vytvorenie výstupu, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na danú tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.		
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 13		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 27.09.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dVC-013/22	Názov predmetu: Odborný výstup: článok v neindexovanom časopise alebo kapitola/príspevok (menej než 3AH)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 10	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka vypracuje uvedený odborný výstup – článok v neindexovanom časopise alebo kapitolu/príspevok v rozsahu menšom než 3AH (60 normostrán), pričom výstup musí byť publikovaný alebo prijatý na publikovanie. V prípade kapitoly/príspevku v rozsahu menšom než 3AH platí, že výstup musí byť publikovaný alebo prijatý na publikovanie v renomovanom zahraničnom alebo domácom časopise, resp. vydavateľstve. Študent/-ka vypracuje výstup pod metodickým vedením školiteľa/-ky. Študent/-ka má na výstupe jednoznačný a preukázateľný autorský podiel, ktorého rozsah je vyjadrený percentuálne. Toto percentuálne vyjadrenie sa stáva aj súčasťou záznamu v evidencii publikačnej činnosti. Počet kreditov sa určí ako súčin $20 \times N$, kde N je číslo menšie alebo rovné 1, ktoré vyjadruje autorský podiel doktoranda; ak $20 \times N$ je desatinné číslo, matematicky sa zaokrúhli na celé číslo. Vymedzenie odborného výstupu publikačnej činnosti je upravené vyhláškou Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR č. 397/2020, § 1, písm. 6. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie kreditového hodnotenia. Ukončenie predmetu je bez známky/stupňa. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka vypracovaním uvedeného odborného výstupu preukáže komplexnú znalosť príslušnej oblasti výskumu. Výstup je previerkou schopnosti študenta/-ky napísať relevantný odborný text, ktorý nastoľuje jasne vymedzené otázky a problémy a odpovede na ne. V prípade výstupu, ktorý je dielom viacerých spoluautorov/-iek, prehĺbi tiež svoju schopnosť autorskej spolupráce a koordinácie.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o zameranie, štruktúru a spôsob spracovania výstupu, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky a prípadne aj editora/-ky daného výstupu. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama, pričom jeho/jej plán podlieha odobreniu zo strany školiteľa/-ky.	

Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na vytvorenie výstupu, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na danú tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.		
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 117		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 27.09.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dDA-006/22	Názov predmetu: Pedagogická spolupráca na vedení kurzu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: iná Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka spolupracuje na vedení kurz pre študentov I. stupňa, prípadne (v odôvodnených prípadoch) II. stupňa. Zameranie kurzu priamo súvisí s témou jeho/jej dizertačného projektu. Môže ísť o predmet, ktorý nie je v danom študijnom programe označený ako profilový; pokiaľ ide o profilový predmet, študent/-ka môže viesť iba cvičenie. Na príprave výučby sa podieľa v spolupráci so školiteľom/-kou a školiteľ/-ka zodpovedá za to, že jeho/jej podiel na vedení kurzu má zodpovedajúcu odbornú aj didaktickú úroveň, ako aj za objektivitu hodnotenia. Kvalita výučby doktoranda/-ky je periodicky posudzovaná v študentskej ankete a na pôde odborovej komisie pre doktorandské štúdium v danom študijnom programe. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka pedagogickou činnosťou – spoluprácou na vedení kurzu prehĺbi svoju znalosť a rozhlád v danej oblasti výskumu. Uplatní v ňom skúsenosti z vlastného štúdia a rozvinie svoje didaktické zručnosti. Pedagogická činnosť v oblasti priamo súvisiacej s témou jeho/jej dizertačného projektu slúži ako priestor na overovanie hypotéz a hlbšie premýšľanie jednotlivých aspektov témy, čím prispieva k úspešnému priebehu dizertačného projektu.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o zameranie, štruktúru a didaktickú stránku pedagogickej činnosti, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky. Tú časť osnovy a syláb kurzu, ktoré vypracuje študent/-ka, podlieha odobreniu jeho/jej školiteľa/-ky.	
Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na pedagogickú činnosť, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na danú tematickú oblasť, aktuálny výskum v nej, ako aj na osnovu a sylaby kurzu. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude vopred zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	

slovenský, anglický		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov		
Celkový počet hodnotených študentov: 373		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dDA-002/22	Názov predmetu: Pedagogický výstup: Učebný text (menej než 3AH)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 8	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka vypracuje uvedený pedagogický výstup v rozsahu najmenej 3AH (60 normostrán) pod metodickým vedením školiteľa/-ky. Výstup musí byť publikovaný alebo prijatý na publikovanie v renomovanom zahraničnom alebo domacom vydavateľstve. Študent/-ka má na výstupe jednoznačný a preukázateľný autorský podiel, ktorého rozsah je vyjadrený percentuálne. Toto percentuálne vyjadrenie sa stáva aj súčasťou záznamu v evidencii publikačnej činnosti. Počet kreditov sa určí ako súčin $8 \times N$, kde N je číslo menšie alebo rovné 1, ktoré vyjadruje autorský podiel doktoranda; ak $8 \times N$ je desatinné číslo, matematicky sa zaokrúhli na celé číslo. Podľa vyhlášky Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR č. 397/2020 učebný text, resp. skriptum sa definuje ako dokument vzdelávacieho charakteru, ktorý prezentuje systemizovaný súbor a výklad poznatkov. Spravidla dočasne nahrádza vysokoškolskú učebnicu. Cieľovou skupinou je vymedzený okruh študentov. Dopĺňa učebnice a je potrebný pre kvalitu a efektivitu výchovno-vzdelávacej činnosti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie kreditového hodnotenia. Ukončenie predmetu je bez známky/stupňa. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka vypracovaním uvedeného pedagogického výstupu preukáže komplexnú znalosť daného tematického celku a príslušnej oblasti výskumu. Uplatní v ňom aj svoje didaktické zručnosti a skúsenosti z vlastného štúdia i z výučby študentov prvého a prípadne aj druhého stupňa. Výstup je previerkou schopnosti študenta/-ky kriticky selektovať a sumarizovať poznatky, podať ich systematicky a zodpovedajúcim štylistickým podaním. V prípade výstupu, ktorý je dielom viacerých spoluautorov/-iek, prehľbí tiež svoju schopnosť autorskej spolupráce a koordinácie.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o zameranie, štruktúru a spôsob spracovania výstupu, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky a prípadne aj editora/-ky daného výstupu. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama, pričom jeho/jej plán podlieha odobreniu zo strany školiteľa/-ky.	

Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na vytvorenie výstupu, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na danú tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.		
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 22		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dDA-001/22	Názov predmetu: Pedagogický výstup: Vysokoškolská učebnica alebo učebný text (najmenej 3AH)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 15	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka vypracuje uvedený pedagogický výstup v rozsahu najmenej 3AH (60 normostrán) pod metodickým vedením školiteľa/-ky. Výstup musí byť publikovaný alebo prijatý na publikovanie v renomovanom zahraničnom alebo domácom vydavateľstve. Študent/-ka má na výstupe jednoznačný a preukázateľný autorský podiel, ktorého rozsah je vyjadrený percentuálne. Toto percentuálne vyjadrenie sa stáva aj súčasťou záznamu v evidencii publikačnej činnosti. Počet kreditov sa určí ako súčin $15 \times N$, kde N je číslo menšie alebo rovné 1, ktoré vyjadruje autorský podiel doktoranda; ak $15 \times N$ je desatinné číslo, matematicky sa zaokrúhli na celé číslo. Podľa vyhlášky Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR č. 397/2020 sa vysokoškolská učebnica definuje ako didaktický nástroj vysokoškolského vzdelávania, ktorý prezentuje systematický súbor a výklad poznatkov k jednému tematickému celku, má didaktický zámer a vzťahuje sa na študijný program. Cieľovou skupinou je vymedzený okruh študentov vysokej školy. Sprostredkúva najnovšie informácie z oblasti výskumu, má jasne štruktúrovaný text, obsahuje zoznam použitej aj odporúčanej literatúry. Učebný text, resp. skriptum sa definuje ako dokument vzdelávacieho charakteru, ktorý prezentuje systemizovaný súbor a výklad poznatkov. Spravidla dočasne nahrádza vysokoškolskú učebnicu. Cieľovou skupinou je vymedzený okruh študentov. Dopĺňa učebnice a je potrebný pre kvalitu a efektivitu výchovno-vzdelávacej činnosti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie kreditového hodnotenia. Ukončenie predmetu je bez známky/stupňa. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka vypracovaním uvedeného pedagogického výstupu preukáže komplexnú znalosť daného tematického celku a príslušnej oblasti výskumu. Uplatní v ňom aj svoje didaktické zručnosti a skúsenosti z vlastného štúdia i z výučby študentov prvého a prípadne aj druhého stupňa. Výstup je previerkou schopnosti študenta/-ky kriticky selektovať a sumarizovať poznatky, podať	

ich systematicky a zodpovedajúcim štylistickým podaním. V prípade výstupu, ktorý je dielom viacerých spoluautorov/-iek, prehľbí tiež svoju schopnosť autorskej spolupráce a koordinácie.		
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o zameranie, štruktúru a spôsob spracovania výstupu, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky a prípadne aj editora/-ky daného výstupu. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama, pričom jeho/jej plán podlieha odobreniu zo strany školiteľa/-ky.		
Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na vytvorenie výstupu, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na danú tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.		
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 3		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dDA-005/22	Názov predmetu: Samostatná pedagogická činnosť – vedenie kurzu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: iná Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 7	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka samostatne vedie kurz pre študentov I. stupňa, prípadne (v odôvodnených prípadoch) II. stupňa. Zameranie kurzu priamo súvisí s témou jeho/jej dizertačného projektu. Môže ísť výhradne o predmet, ktorý nie je v danom študijnom programe označený ako profilový. Doktorand/-ka môže so súhlasom školiteľa/-ky a rady študijného programu vypísať aj nový výberový kurz. Prípravu výučby realizuje v spolupráci so školiteľom/-kou a školiteľ/-ka zodpovedá za to, že vedenie kurzu má zodpovedajúcu odbornú aj didaktickú úroveň, ako aj za objektivitu hodnotenia. Kvalita výučby doktoranda/-ky je periodicky posudzovaná v študentskej ankete a na pôde odborovej komisie pre doktorandské štúdium v danom študijnom programe. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka samostatnou pedagogickou činnosťou – vedením kurzu prehĺbi svoju znalosť a rozhľad v danej oblasti výskumu. Uplatní v ňom skúsenosti z vlastného štúdia a rozvinie svoje didaktické zručnosti. Pedagogická činnosť v oblasti priamo súvisiacej s témou jeho/jej dizertačného projektu slúži ako priestor na overovanie hypotéz a hlbšie premýšľanie jednotlivých aspektov témy, čím prispieva k úspešnému priebehu dizertačného projektu.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o zameranie, štruktúru a didaktickú stránku pedagogickej činnosti, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky. Osnovu a sylaby kurzu vypracuje študent/-ka a vopred ich odobrí školiteľ/-ka.	
Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na pedagogickú činnosť, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na danú tematickú oblasť, aktuálny výskum v nej, ako aj na osnovu a sylaby kurzu. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude vopred zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:	

slovenský, anglický		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov		
Celkový počet hodnotených študentov: 336		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-dTG-030/22	Názov predmetu: Slovenská recepcia inonárodných literatúr
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 60 % z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej účasti na seminári; 40 % hodnotenia tvorí záverečná ústna skúška formou kolokvia. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40 % / 60%	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní kurzu študenti nadobudnú orientáciu v literárnej a prekladovej recepcii inonárodných literatúr na Slovensku formou úvodných prednášok a samostatného štúdia konkrétnych problémov a literárnych diel. Nadobudnuté poznatky a vedomosti budú schopní integrovať do riešenia relevantnej tematiky dizertačnej práce. Vyučujúci sa volí podľa študijnej orientácie študenta.	
Stručná osnova predmetu: 1. Teoretický úvod do problematiky recepcie inonárodných literatúr na Slovensku. 2. Vybrané čiastkové problémy recepcie literatúr písaných po anglicky. 3. Vybrané čiastkové problémy recepcie literatúr písaných po nemecky, holandsky a v škandinávskych jazykoch. 4. Vybrané čiastkové problémy recepcie ruskej literatúry. 5. Vybrané čiastkové problémy recepcie románskych literatúr. 6. Vybrané čiastkové problémy recepcie slovanských literatúr. 7. Vybrané čiastkové problémy klasickej literatúry. 8. Vybrané čiastkové problémy maďarskej literatúry. 9. Vybrané čiastkové problémy orientálnych literatúr. 9. Záverečné kolokvium.	

Odporúčaná literatúra:

BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1428-9.

K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I., II., III. Bratislava: SAV. (1993, 1994, 1995). ISBN 8096704613, 8096704656, 8096704680

PALKOVIČOVÁ, E, ŠOLTÝS, J., 2022. Bibliografia prekladov z literatúr písaných po španielsky do slovenčiny. Bratislava: AnaPress. ISBN 987-80-2234-880-5.

PALKOVIČOVÁ, E., 2016, Hispanoamerická literatúra na Slovensku. Bratislava: UK. ISBN 978-80-223-4062-5

ŠUŠA, I., 2011, Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela. Fakulta humanitných vied. ISBN 978-80-557-0122-6

ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018, 266 s. ISBN 978-80-557-1430-1

VAJDOVÁ, L., 2009, Sedem životov prekladu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 978-80-224-1101-1

VAJDOVÁ, L. - PÁLENÍKOVÁ, J. - KENDERESSY, E., 2017, Dejiny rumunskej literatúry. Bratislava: AnaPress. ISBN 978-80-89137961

VANTUCH, A., POVCHANIČ, Š., KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ K., ŠIMKOVÁ S, 1995, Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio. ISBN 80-85533-14-6

TANESKI, Z., 2009, Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga. ISBN 978 80 89030439

KUSÁ, M. 2005. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Veda. ISBN 80-8881515-0

ŽITNÝ, M. 2012. Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-89607-04-4

Podľa požiadaviek jednotlivých vyučujúcich.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 22.05.2023

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRVŠ/A-dTG-005/22	Názov predmetu: Teória odborného prekladu so zameraním na filológiu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Štúdium sekundárnej literatúry podľa pokynov vyučujúceho, kolokviálne preskúšanie v intervaloch určených na začiatku semestra. Spracovanie vedeckého zadania s ohľadom na skúmaný jazykový areál. Klasifikačná stupnica: A: 100 – 93 % B: 92 – 84 % C: 83 – 76 % D: 75 – 68 % E: 67 – 60 % FX: 59 – 0 % Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie výsledku hodnotenia príslušnej položky.	
Výsledky vzdelávania: Doktorand má prehľad o vývoji teórie odborného prekladu v rámci rôznych translatologických škôl a orientuje sa v sekundárnej literatúre. Dokáže identifikovať interdisciplinárne aspekty v translatologickom výskume a uvažovať o nich v kontexte výskumu k vlastnej dizertačnej práci. Pozná teoreticko-metodologické východiská myslenia o preklade odborného textu a je schopný aplikovať ich pri analýze a interpretácii vlastného výskumu.	
Stručná osnova predmetu: Teória odborného prekladu v rôznych translatologických školách. Interdisciplinárne aspekty teórie odborného prekladu. Transformačná teória a teória prekladu odborného textu. Semiotická koncepcia prekladu. Sémantická koncepcia prekladu. Komunikačná koncepcia prekladu. Lingvokulturologický prístup k prekladu odborných textov. Diskurzívne prístupy k prekladu odborných textov. Teória odborného prekladu a porovnávacia štylistika.	
Odporúčaná literatúra: FAWCETT, Peter D. Translation and language linguistic theories explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-07-6	

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins, 2010. ISBN 978-90-272-0331-1

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 2. Amsterdam: John Benjamins, 2011. ISBN 978-90-272-0332-8

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 3. Amsterdam: John Benjamins, 2012. ISBN 978-90-272-0333-5

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 4. Amsterdam: John Benjamins, 2013. ISBN 978-90-272-0334-2

MUNDAY, Jeremy – ZHANG, Meifang Discourse Analysis in Translation Studies. Amsterdam: John Benjamins, 2017. ISBN 9789027242822

NEWMARK, Peter. About Translation. Clevedon: Multilingual Matters, 2001. ISBN 1-85359-117-3

RAKŠANYIOVÁ, Jana. Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava: Ana Press, 2005. ISBN 80-89137-09-1

SCHÄFFNER, Christina. The Role of Discourse Analysis for Translation and Translator Training. Bristol: Multilingual Matters. ISBN 1853595934

Na základe tematického zamerania a skúmaného areálu určí pedagóg doplňujúcu študijnú literatúru.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 21.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRVŠ/A-dTG-004/22	Názov predmetu: Teória umeleckého prekladu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 Za obdobie štúdia: 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Štúdium sekundárnej literatúry podľa pokynov vyučujúceho, kolokviálne preskúšanie v intervaloch určených na začiatku semestra. Spracovanie vedeckého zadania s ohľadom na skúmaný areál. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Doktorand má prehľad o vývoji teórie umeleckého prekladu v rámci viacerých translatologických škôl 20. a 21. storočia (na Slovensku i v zahraničí) a orientuje sa v sekundárnej literatúre. Dokáže identifikovať interdisciplinárne aspekty v translatologickom výskume a uvažovať o nich v kontexte výskumu k vlastnej dizertačnej práci. Pozná teoreticko-metodologické východiská myslenia o preklade umeleckého textu a je schopný aplikovať ich pri analýze a interpretácii vlastného výskumu.	
Stručná osnova predmetu: Parciálne definície prekladu: filologická, lingvistická, sémantická, komunikačná. Nitrianska škola: štylisticko-komunikačná koncepcia prekladu a jej miesto v translatológii. Teória umeleckého prekladu v rôznych translatologických školách 20. storočia (na Slovensku i v zahraničí). Interdisciplinárne aspekty teórie umeleckého prekladu. Teória skoposu, teória polysystémov a sytémov, manipulačné teórie prekladu, deskriptívne, postkoloniálne a feministické štúdiá prekladu.	

Ekvivalentnosť a adekvátnosť.

Hodnotenie/kritika prekladu a typológie prekladateľských chýb.

Odporúčaná literatúra:

BAKER, Mona – SALDANHA, Gabriela (eds.). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London/New York: Routledge, 1998, 2011. ISBN 978-0-415-60984-5

BASSNETT, Susan – LEFEVERE, André. Constructing Cultures: Essay on Literary Translation. Clevedon/Philadelphia. J. Benjamins 1990. Multilingual Matters, ISBN 1-85359-352-4.

CASANOVA, Pascale. La langue mondiale. Traduction et domination. Paris: Seuil 2015. EAN 9782021280609

DELISLE, Jean. Notions d'histoire de la traduction. Les Presses de l'Université Laval, 2021, ISBN 978-2-7637-5454-3.

D'HULST Lieven – GAMBIER, Yves (codir.). A History of Modern Translation Knowledge: Sources, Concepts, Effects. Amsterdam/Philadelphia J. Benjamins 2018. ISBN 978-9-027-20099-0.

DJOVČOŠ, Martin – KUSÁ, Mária – PERÉZ, Emilia (eds.) Translation, Interpreting and Culture. Old Dogmas, New Approaches. Berlin: Peter Lang 2021, ISBN 978-3-631-83881-5.

EVEN-ZOHAR, Itamar. Štúdie: Polysystem studies, The Literary System, The Textemic Status of Signs in Translation. In: Poetics Today 1990, vol. 11, num. 1, p. 9-26, 27-44, 247-251.

HERMANS, Theo. Translation in Systems: Descriptive and Systemic Approaches Explained, 2e éd. London: Routledge 2020. ISBN 978-0-815-37705-4.

CHESTERMAN, Andrew. Reflections Approaches. Berlin: Peter Lang, 2021. ISBN 978-3-631-83881-5.

CHESTERMAN, Andrew. Reflections on Translations Theory. Amsterdam/Philadelphia: J. Benjamins 2017. ISBN 9789027258786

PYM, Anthony. Exploring Translation Theories. London/New York: Routledge, 2014. ISBN 978-0-415-83791-0

VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade. Bratislava: Kalligram a ÚSvL SAV, 2007. ISBN 808-1-010-064.

VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade na Slovensku. . Bratislava: Kalligram a ÚSvL SAV, 2015. ISBN 978-808-1018-688.

VENUTI, Lawrence. Contra Instrumentalism. A Translation Polemic. Lincoln: University of Nebraska Press. 2019.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 16.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dVC-019/22	Názov predmetu: Vedecká recenzia publikovaná v indexovanom časopise
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 8	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka vypracuje vedeckú recenziu, ktorej predmetom je spravidla vedecké knižného dielo – monografia, zborník, kritická edícia prameňov a pod. Recenzia musí byť publikovaná alebo prijatá na publikovanie v indexovanom časopise. Študent/-ka vypracuje výstup pod metodickým vedením školiteľa/-ky. Študent/-ka má na výstupe jednoznačný a preukázateľný autorský podiel vo výške 100%. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie kreditového hodnotenia. Ukončenie predmetu je bez známky/stupňa. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka vypracovaním vedeckej recenzie prehľbuje svoju schopnosť kritického hodnotiaceho úsudku a svoju argumentačnú spôsobilosť. Tým vypracovanie vedeckej recenzie prispieva aj k úspešnému priebehu dizertačného projektu.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o vypracovanie recenzie, študent/-ka môže konzultovať so školiteľom/-kou. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama.	
Odporúčaná literatúra: Literatúru, potrebnú na vypracovanie recenzie, si študent/-ka zvolí sám/sama. Pri jej získavaní využíva fondy Akademickkej knižnice UK a externé informačné zdroje.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický, prípadne iný - jazyk recenzovanej publikácie	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov		
Celkový počet hodnotených študentov: 56		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 27.09.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dVC-020/22	Názov predmetu: Vedecká recenzia publikovaná v neindexovanom časopise
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka vypracuje vedeckú recenziu, ktorej predmetom je spravidla vedecké knižného dielo – monografia, zborník, kritická edícia prameňov a pod. Recenzia musí byť publikovaná alebo prijatá na publikovanie v neindexovanom časopise. Študent/-ka vypracuje výstup pod metodickým vedením školiteľa/-ky. Študent/-ka má na výstupe jednoznačný a preukázateľný autorský podiel vo výške 100%. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie kreditového hodnotenia. Ukončenie predmetu je bez známky/stupňa. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka vypracovaním vedeckej recenzie prehlbuje svoju schopnosť kritického hodnotiaceho úsudku a svoju argumentačnú spôsobilosť. Tým vypracovanie vedeckej recenzie prispieva aj k úspešnému priebehu dizertačného projektu.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o vypracovanie recenzie, študent/-ka môže konzultovať so školiteľom/-kou. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama.	
Odporúčaná literatúra: Literatúru, potrebnú na vypracovanie recenzie, si študent/-ka zvolí sám/sama. Pri jej získavaní využíva fondy Akademickkej knižnice UK a externé informačné zdroje.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický, prípadne iný - jazyk recenzovanej publikácie	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov		
Celkový počet hodnotených študentov: 49		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 27.09.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dVC-003/22	Názov predmetu: Vedecký výstup: štúdia v indexovanom časopise alebo monografia alebo kapitola/príspevok (najmenej 3AH)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 35	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka vypracuje uvedený vedecký výstup – štúdiu v indexovanom časopise alebo monografiu alebo kapitolu/príspevok v rozsahu najmenej 3AH (60 normostrán), pričom výstup musí byť publikovaný alebo prijatý na publikovanie. V prípade monografie, resp. kapitoly/príspevku v rozsahu najmenej 3AH platí, že výstup musí byť publikovaný alebo prijatý na publikovanie v renomovanom zahraničnom alebo domácom časopise, resp. vydavateľstve. Študent/-ka vypracuje výstup pod metodickým vedením školiteľa/-ky. Študent/-ka má na výstupe jednoznačný a preukázateľný autorský podiel, ktorého rozsah je vyjadrený percentuálne. Toto percentuálne vyjadrenie sa stáva aj súčasťou záznamu v evidencii publikačnej činnosti. Počet kreditov sa určí ako súčin $35 \times N$, kde N je číslo menšie alebo rovné 1, ktoré vyjadruje autorský podiel doktoranda; ak $35 \times N$ je desatinné číslo, matematicky sa zaokrúhli na celé číslo. Vymedzenie vedeckého výstupu publikačnej činnosti je upravené vyhláškou Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR č. 397/2020, § 1, písm. 5. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie kreditového hodnotenia. Ukončenie predmetu je bez známky/stupňa. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka vypracovaním uvedeného vedeckého výstupu preukáže komplexnú znalosť príslušnej oblasti výskumu. Výstup je previerkou schopnosti študenta/-ky napísať relevantný vedecký text, ktorý nastoľuje jasne vymedzené otázky a problémy a prináša nové poznanie. V prípade výstupu, ktorý je dielom viacerých spoluautorov/-iek, prehĺbi tiež svoju schopnosť autorskej spolupráce a koordinácie.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o zameranie, štruktúru a spôsob spracovania výstupu, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky a prípadne aj editora/-ky daného výstupu. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama, pričom jeho/jej plán podlieha odobreniu zo strany školiteľa/-ky.	

Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na vytvorenie výstupu, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na danú tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.		
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 117		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 27.09.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dVC-005/22	Názov predmetu: Vedecký výstup: štúdia v neindexovanom časopise alebo kapitola/ príspevok (menej než 3AH)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 20	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka vypracuje uvedený vedecký výstup – štúdiu v neindexovanom časopise alebo kapitolu/ príspevok v rozsahu menšom než 3AH (60 normostrán), pričom výstup musí byť publikovaný alebo prijatý na publikovanie. V prípade kapitoly/príspevku v rozsahu menšom než 3AH platí, že musí byť publikovaná/-ý alebo prijatá/-ý na publikovanie v renomovanom zahraničnom alebo domácom časopise, resp. vydavateľstve. Študent/-ka vypracuje výstup pod metodickým vedením školiteľa/-ky. Študent/-ka má na výstupe jednoznačný a preukázateľný autorský podiel, ktorého rozsah je vyjadrený percentuálne. Toto percentuálne vyjadrenie sa stáva aj súčasťou záznamu v evidencii publikačnej činnosti. Počet kreditov sa určí ako súčin $20 \times N$, kde N je číslo menšie alebo rovné 1, ktoré vyjadruje autorský podiel doktoranda; ak $20 \times N$ je desatinné číslo, matematicky sa zaokrúhli na celé číslo. Vymedzenie vedeckého výstupu publikačnej činnosti je upravené vyhláškou Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR č. 397/2020, § 1, písm. 5. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie kreditového hodnotenia. Ukončenie predmetu je bez známky/stupňa. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka vypracovaním uvedeného vedeckého výstupu preukáže komplexnú znalosť príslušnej oblasti výskumu. Výstup je previerkou schopnosti študenta/-ky napísať relevantný vedecký text, ktorý nastoľuje jasne vymedzené otázky a problémy a prináša nové poznanie. V prípade výstupu, ktorý je dielom viacerých spoluautorov/-iek, prehĺbi tiež svoju schopnosť autorskej spolupráce a koordinácie.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o zameranie, štruktúru a spôsob spracovania výstupu, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky a prípadne aj editora/-ky daného výstupu. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama, pričom jeho/jej plán podlieha odobreniu zo strany školiteľa/-ky.	

Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na vytvorenie výstupu, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na danú tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.		
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 255		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 27.09.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dDA-008/22	Názov predmetu: Vedenie práce prezentovanej na študentskej vedeckej konferencii
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Doktorand/-ka po dohode so školiteľom/-kou vedie prácu študenta/-ky I., prípadne (v odôvodnených prípadoch) II. stupňa, ktorá je následne prezentovaná na študentskej vedeckej konferencii. Práca môže vzniknúť v rámci kurzu, ktorý doktorand/-ka vedie alebo viedol/-la. Doktorand/-ka vedie študenta/-ku po metodologickej stránke, pomáha mu/jej vytvárať koncepciu, dizajn výskumu a pripomienkuje textovú podobu. Podieľa sa na príprave prezentácie a spôsobu obhajoby práce. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Doktorand/-ka vedením práce prezentovanej na študentskej vedeckej konferencii prehlbuje svoju schopnosť koncepcnej vedeckej práce a rozvíja svoje pedagogické spôsobilosti.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Vedenie študentskej práce si vyžaduje priebežnú aktivitu, stretávanie a konzultácie, ako aj priebežné čítanie a pripomienkovanie vznikajúceho textu, tak, aby energia a čas autora/-ky práce boli vynaložené účelne a aby pracovná záťaž bola primerane rozložená v čase.	
Odporúčaná literatúra: Literatúru, potrebnú na vedenie práce, zvolí doktorand/-ka v spolupráci s autorom/-kou práce s prihliadnutím na tému, tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Pri jej získavaní sa využívajú fondy Akademickej knižnice UK a externé informačné zdroje.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov		
Celkový počet hodnotených študentov: 15		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dDA-009/22	Názov predmetu: Vedenie záverečnej práce bakalárskeho štúdia
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 10	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Doktorand/-ka po dohode s vedúcim/-ou katedry a so školiteľom/-kou vedie záverečnú prácu bakalárskeho štúdia, ktorej téma súvisí s témou jeho/jej dizertačného projektu. Doktorand/-ka vedie prácu študenta/-ky po metodologickej stránke, pomáha mu/jej vytvárať koncepciu, dizajn výskumu a pripomienkuje textovú podobu. Podieľa sa na príprave prezentácie a spôsobu obhajoby práce. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Doktorand/-ka vedením záverečnej práce bakalárskeho štúdia prehlbuje svoju schopnosť koncepcnej vedeckej práce a rozvíja svoje pedagogické spôsobilosti.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Vedenie záverečnej práce si vyžaduje priebežnú aktivitu, stretávanie a konzultácie, ako aj priebežné čítanie a pripomienkovanie vznikajúceho textu, tak, aby energia a čas autora/-ky práce boli vynaložené účelne a aby pracovná záťaž bola primerane rozložená v čase.	
Odporúčaná literatúra: Literatúru, potrebnú na vedenie záverečnej práce, zvolí doktorand/-ka v spolupráci s autorom/-kou práce s prihliadnutím na tému, tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Pri jej získavaní sa využívajú fondy Akademickej knižnice UK a externé informačné zdroje. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov		
Celkový počet hodnotených študentov: 108		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dVC-029/22	Názov predmetu: Vedúci riešiteľ grantu pre mladých vedeckých pracovníkov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 17	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Získanie grantu pre mladých vedeckých pracovníkov - grantu UK, resp. v rámci inej grantovej schémy. Realizácia podporeného výskumného projektu, účelné vynaloženie prostriedkov, včasné a riadne vyúčtovanie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka sa zdokonalí v schopnostiach potrebných na vypracovanie zrozumiteľného, zmysluplného, konkurencieschopného vedeckého projektu. Naučí sa samostatnému koncepčnému i praktickému vedeniu projektu, vrátane ekonomických a administratívnych procesov.	
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Pokiaľ ide o spracovanie projektu a jeho realizáciu, študent/-ka spolupracuje a riadi sa odporúčaniami školiteľa/-ky. Postup a časový rozvrh práce si študent/-ka stanovuje sám/sama so zreteľom na termíny určené v rámci danej grantovej schémy.	
Odporúčaná literatúra: Literatúra, potrebná na spracovanie a realizáciu projektu, sa určí v spolupráci študenta/-ky a školiteľa/-ky s prihliadnutím na tému, danú tematickú oblasť a aktuálny výskum v nej. Literatúra, ktorá nie je k dispozícii v Akademickej knižnici či dostupná prostredníctvom externých informačných zdrojov, bude zabezpečená nákupom publikácie na podnet študenta/-ky, resp. pomocou medziknižničnej výpožičnej služby.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický	
Poznámky:	

Hodnotenie predmetov		
Celkový počet hodnotených študentov: 41		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KSLLV/A-dTG-001/22	Názov predmetu: Všeobecná teória prekladu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 8	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Štúdium sekundárnej literatúry podľa pokynov vyučujúceho, individuálne konzultácie v intervaloch určených na začiatku semestra. Spracovanie seminárnej práce na základe štúdia sekundárnej literatúry a konzultácií v rozsahu 15NS, s ohľadom na skúmaný jazykový areál a tému dizertačnej práce. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia.	
Výsledky vzdelávania: Doktorand má prehľad o vývoji teórie prekladu, orientuje sa v jednotlivých translatologických školách a smeroch, ktoré dokáže charakterizovať, porovnať a vyvodit' z nich výstupy pre vlastný výskum. Je schopný rešeršovať, interpretovať a analyzovať literatúru k teórii prekladu. Má prehľad v pojmovom aparáte translatológie a dokáže ho adekvátne implementovať do vlastného uvažovania o preklade. Je schopný recipovať nové trendy a aktuálne aspekty translatológie s ohľadom na vlastnú tému dizertačnej práce.	
Stručná osnova predmetu: 1. Myslenie o preklade 2. Uvažovanie o preklade pred založením translatológie ako vedy 3. Proces a produkt prekladu 4. Ekvivalenčné teórie 5. Funkcionálna translatológia 6. Diskurzívne teórie	

7. Systémové teórie
8. Kultúrny a ideologický obrat
9. Sociologický obrat
10. Filozofický prístup
11. Nové médiá a nástroje v preklade

Odporúčaná literatúra:

BAKER, Mona – SALDANHA, Gabriela (eds.). Routledge encyclopedia of translation studies. London: Routledge, 2011. ISBN 978-0-415-60984-5

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins, 2010. ISBN 978-90-272-0331-1

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 2. Amsterdam: John Benjamins, 2011. ISBN 978-90-272-0332-8

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 3. Amsterdam: John Benjamins, 2012. ISBN 978-90-272-0333-5

GAMBIER, Yves –DOORSLAER, Luc van (eds.). Handbook of translation studies. Vol. 4. Amsterdam: John Benjamins, 2013. ISBN 978-90-272-0334-2

MUNDAY, Jeremy. Introducing translation studies theories and applications. London: Routledge, 2016. ISBN 978-1-138-91255-7

PYM, Anthony: Exploring translation theories. London: Routledge, 2014. ISBN 978-0-415-83791-0

Na základe tematického zamerania a skúmaného areálu určí pedagóg doplňujúcu študijnú literatúru.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

nemecký, anglický

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 19

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 16.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025		
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave		
Fakulta: Filozofická fakulta		
Kód predmetu: FiF/A-dDA-007/22	Názov predmetu: Vypracovanie posudku na záverečnú bakalársku prácu	
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná		
Počet kreditov: 3		
Odporúčaný semester/trimester štúdia:		
Stupeň štúdia: III.		
Podmieňujúce predmety:		
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent/-ka po dohode s vedúcim/-ou katedry a so školiteľom/-kou vypracuje posudok na určenú záverečnú bakalársku prácu, ktorej téma súvisí s témou jeho/jej dizertačného projektu. Posudok vypracuje zodpovedne, vysloví v ňom a argumentačne podoprie hodnotenie práce ako celku i jej jednotlivých častí, pomenuje silné a slabé stránky a pridá odporúčania do ďalšej práce autora/-ky záverečnej bakalárskej práce. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100		
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka vypracovaním posudku na záverečnú bakalársku prácu prehlbuje svoju schopnosť kritického hodnotiaceho úsudku a svoju argumentačnú spôsobilosť. Tým vypracovanie posudku na záverečnú prácu prispieva aj k úspešnému priebehu dizertačného projektu.		
Stručná osnova predmetu: Predmet nepredstavuje štandardnú jednotku vysokoškolského vzdelávania. Študent/-ka sa bezodkladne a detailne oboznámi s posudzovanou záverečnou prácou a posudok odošle autorovi/-ke práce a administrátorovi/-ke obhajob záverečných prác (študijnému/-ej poradcovi/-kyni) najneskôr päť dní pred konaním obhajoby.		
Odporúčaná literatúra: Literatúru, potrebnú na posúdenie záverečnej práce, si študent/-ka zvolí sám/sama. Pri jej získavaní využíva fondy Akademickej knižnice UK a externé informačné zdroje.		
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský, anglický		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 279		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0

Vyučujúci:
Dátum poslednej zmeny: 02.10.2023
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/A-dTG-003/22	Názov predmetu: Vývin slovenského myslenia o preklade
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 8	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Štúdium sekundárnej literatúry podľa pokynov vyučujúceho, kolokviálne preskúšanie v intervaloch určených na začiatku semestra. Spracovanie vedeckého zadania. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: A: 100% - 93% B: 92% - 85% C: 84% - 77% D: 76% - 69% E: 68% - 60% FX: 59% - 0% Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Doktorand získa kompetentný prehľad o dejinách slovenského myslenia o preklade na území dnešného Slovenska v premenách času a dokáže sa orientovať v relevantnej sekundárnej literatúre. Dokáže identifikovať podstatu a význam jednotlivých prístupov k problematike prekladu v slovenskom kultúrnom priestore v kontexte kultúrno-spoločenských fenoménov doby, v ktorej vznikali a uvažovať o nich i v kontexte výskumu k vlastnej dizertačnej práci. Doktorand získava možnosť ich konfrontácie s myslením o preklade i v medzinárodnom kontexte. Pozná teoreticko-metodologické východiská súčasných bádání o dejinách myslenia o preklade v slovenskom kultúrnom priestore a je schopný s nimi tvorivo pracovať pre potreby vlastného výskumu.	
Stručná osnova predmetu: 1. Vývin slovenského myslenia o preklade do r. 1918 2. Vývin slovenského myslenia o preklade v medzivojnovom období 20. storočia 3. Premeny myslenia o preklade v 30. – 50. rokoch 20. storočia (javy a osobnosti – M. Chorváth, J. Felix)	

4. Konštituovanie a fungovanie slovenskej komunikačnej teórie prekladu: príčiny, súvislosti, podoba – (F. Miko, A. Popovič a d’.)
5. Postpopovičovská translatológia (Nitra, Bratislava – J. Kopál, E. Gromová, D. Muglová, J. Vilikovský, J. Rakšányiová, B. Hochel, A. Keníž)
6. Šírka koncepcií slovenského myslenia o preklade - J. Ferencík, M. Tomčík, J. Zambor, J. Koška, H. Valcerová, O. Kovačičová a d’.
7. Sformulované poetiky prekladu ako súčasť myslenia o preklade (L. Feldek, J. Rybák, B. Hečko a d’.)
8. Dejiny prekladu a recepcie ako predmet uvažovania o preklade (S. Lesňáková, L. Vajdová, P. Koprda, E. Maliti, M. Žitný a d’.)
9. Dejiny prekladu ako súčasť dejín kultúrneho priestoru (E. Maliti, M. Kusá a d’.)
10. Preklad neliterárnych textov a tlmočenie ako predmet slovenského myslenia o preklade.
11. Súčasnosť slovenského myslenia o preklade – osobnosti, centrá, tendencie

Odporúčaná literatúra:

- ANDRIČÍK, Marián.: K poetike umeleckého prekladu. Levoča: Modrý Peter 2004.
- ANDRIČÍK, Marián.: Preklad pod lupou. Levoča: Modrý Peter 2013.
- BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. : od sakrálneho k profánnemu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013.
- BILOVESKÝ, Vladimír: Termín a/ alebo metafora? (Preklad anglicky písaných neumeleckých textov s umeleckými prvkami). Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2005.
- BILOVESKÝ, Vladimír – KRÁLOVÁ, Zdena: Štýl v procese prekladu. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2002.
- DEKANOVÁ, Eva: Kapitoly z teórie a didaktiky prekladu odborných textov. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2009.
- DJOVČOŠ, M.: Kto, čo, ako a za akých podmienok prekladá: prekladateľ v kontexte doby. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied, 2012.
- ĎURIŠIN, Dionýz: O literárnych vzťahoch. Sloh, druh, preklad. Bratislava: Veda, 1976.
- FELDEK, Ľubomír: Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977.
- FELIX, Jozef: Literárne križovatky. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1991.
- FERENČÍK, Ján: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982.
- FRANEK, Ladislav: Štýl prekladu. Vývinovo-teoretická a kritická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 1997..
- GROMOVÁ, Edita: Kapitoly z úvodu do prekladateľstva I. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 1998, 2000..
- GROMOVÁ, Edita: Teória a didaktika prekladu. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2003.
- GROMOVÁ, Edita – MÜGLOVÁ, Daniela: Kultúra – interkulturalita – translácia. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2005.
- GROMOVÁ, Edita – RAKŠÁNYIOVÁ, Jana: Translatologické reflexie. Bratislava: Book & Book, 2005.
- HEČKO, Blahoslav: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1991.
- HEČKO, Blahoslav: Nehádzte perly sviniam. Bratislava: Veda, 2005.
- HOCHEL, Braňo: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990.
- HRDLÍČKA, M.: Translatologický slovník. Ostrava: FFOU 2002.
- HREHOVČÍK, Teodor: Prekladateľské minimum. Bratislava: Iris, 2006.
- HUŤKOVÁ, Anita: Vybrané kapitoly z teórie prekladu literárno-umeleckých textov. Banská Bystrica FF UMB 2003,
- CHIMÉRA prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade. Ed. Dagmar Sabolová. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 1999.

K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I. Zost. Pavol Winczer a kol. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993.

K otázkam teórie a dejín prekladu II. Zost. Katarína Kenížová-Bednárová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1994.

K otázkam teórie a dejín prekladu III. Zost. Katarína Kenížová-Bednárová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995.

KENÍŽ, Alojz: Preklad ako hra na invariant a ekvivalenciu. *Studia Translatologica Bratislavensia* 12. Bratislava: AnaPress, 2008.

KOPRDA, Pavol: Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 1. Talianska literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1994.

KOPRDA, Pavol: Talianska literatúra v slovenskej kultúre. Bratislava: Academic Elektronik Press, 1997.

KOŠKA, Ján: Recepčia ako tvorba. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. Bratislava: Veda a Ústave svetovej literatúry SAV, 2009.

KUSÁ, Mária: Vnútroliterárne, Literárny život. Literárne dianie. Literárny proces. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 1997.

KUSÁ, Mária: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005.

LESŇÁKOVÁ, Soňa: Slovenská a ruská próza. (Kontakty a preklady.) Bratislava: Veda, 1983.

MAČURA, Martin: Počítačom podporovaný preklad. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2007.

MAKAROVÁ, Viera: Tlmočenie – hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004.

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007.

METATEXT a preklad. Miscelaneá k nedožitým šesťdesiatym narodeninám Antona Popoviča. Nitra: Vysoká škola pedagogická, Fakulta humanitných vied, Ústav jazykovej a literárnej komunikácie, 1993.

MIŠŠÍKOVÁ, Gabriela: *Analysing Translation as Text and Discourse*. Praha: Jednota tlumočníků a překladatelů, 2007.

MIŠŠÍKOVÁ, Gabriela: Preklad v kontexte Európskej únie. Medzijazykový transfér alebo interkultúrna komunikácia? *Acta Nitriensiae* 9. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007.

MÜGLOVÁ, Daniela: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža. Nitra: Enigma, 2009.

MÜGLOVÁ, Daniela: Preklad v teórii a praxi cudzojazyčnej výučby. Nitra: Vysoká škola pedagogická, 1996.

NOVÁKOVÁ, Taida: Tlmočenie. Teória – výučba – prax. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993.

Od textu k prekladu. Odborná komunikácia v zjednotenej Európe. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2006.

OPÁLKOVÁ, Jarmila: Preklad ako mediácia interkultúrnej komunikácie. Prešov: Prešovská univerzita, 2006.

PALKOVIČOVÁ, Eva – ŠOLTYS, Jaroslav: 60 rokov prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnnaPress 2006.

POPOVIČ, Anton (ed.): *Originál – preklad*. Interpretácia terminológie. Bratislava: Tatran, 1983.

POPOVIČ, Anton: *Poetika umeleckého prekladu*. Proces a text. Bratislava: Tatran, 1971.

- POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Aspekty textu a literárnej komunikácie. Bratislava: Tatran, 1975.
- RAKŠÁNYIOVÁ, Jana: Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava: AnaPress, 2005.
- RAKŠÁNYIOVÁ, Jana: Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Bratislava: STU, 2009.
- RAKŠÁNYIOVÁ, Jana – ŠTEFKOVÁ, Markéta: Rozvoj prekladateľskej kompetencie v oblasti odborných textov. Bratislava: STU, 2009.
- RYBÁK, J.: Kapitoly o jazyku a prekladaní. Bratislava: Smena 1982.
- SABOLOVÁ, Dagmar: Talianski klasici v slovenských prekladoch. Dante-Manzoni-Leopardi. Bratislava. Veda 2004.
- SUWARA, Bogumila: O preklade bez prekladu. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003.
- ŠIMON, Ladislav: Úvod do teórie a praxe prekladu (nielen) pre nemčinárov. Prešov: Nauka, 2005.
- ŠKRLANTOVÁ, M.: Preklad právnych textov na národnej a nadnárodnej úrovni. Bratislava: AnaPress, 2005.
- TELLINGER, Dušan: Klasici ruskej literatúry v slovenských prekladoch a významné prekladateľské osobnosti. Košice, TypoPress 2008.
- TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008.
- VAJDOVÁ, Libuša: Sedem životov prekladu. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2009..
- VAJDOVÁ, Libuša: Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 5. Rumunská literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000.
- VALCEROVÁ, Anna: Hľadanie súvislostí v básnickom preklade. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2006.
- VALCEROVÁ, Anna: V labyrinte vzťahov. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 24 (AFPhUP 33/115). Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2000.
- VALCEROVÁ, Anna: Text ako inšpirácia. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 25 (AFPhUP 25/2000). Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2000.
- VALCEROVÁ, Anna: Vzťah významu a tvaru v preklade poézie. Preklady poézie A. Voznesenského do slovenčiny a češtiny. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 18 (AFPh UP 17/99). Prešov: Filozofická fakulta PU, 1999.
- VILIKOVSKÝ, Ján: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984.
- VILIKOVSKÝ, Ján: Překlad jako tvorba. Uprav. a dopln. vyd. Praha: Ivo Železný, 2002.
- ZAMBOR, Ján: Preklad a umenie. Bratislava: Univerzity Komenského, 2000.
- ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010.
- ŽITNÝ, Milan: Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava: ÚSvL SAV a SAP, 2012, Ďalšie tituly podľa inštrukcií príslušného pedagóga.
- Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. A-K. O. Kovačičová – M. Kusá (Eds.) Bratislava : Veda a ÚSvL SAV 2015, ISBN 978-80-224-1428-9
- Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. L-Ž. O. Kovačičová – M. Kusá (Eds.) Bratislava : Veda a ÚSvL SAV 2017, ISBN 978-80-224-1617-7

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov					
Celkový počet hodnotených študentov: 19					
A	B	C	D	E	FX
73,68	21,05	0,0	0,0	5,26	0,0
Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					
Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022					
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2024/2025	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF/A-dVC-039/22	Názov predmetu: Zahraničný výskumný pobyt
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: Za obdobie štúdia: Metóda štúdia: prezenčná, dištančná	
Počet kreditov: 10	
Odporúčaný semester/trimester štúdia:	
Stupeň štúdia: III.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Realizácia zahraničnej mobility v rozsahu minimálne 2 týždne v súlade s plánom výskumného pobytu schváleným školiteľom/-kou, vypracovanie správy z výskumného pobytu, potvrdenie prijímajúcej zahraničnej inštitúcie o absolvovanej mobilite, prezentácia o priebehu a výsledkoch zahraničného výskumného pobytu na školiacom pracovisku.	
Výsledky vzdelávania: Študent/-ka sa zdokonalil/-a v plánovaní, organizácii a realizácii výskumu, formulovaní jeho čiastkových cieľov. Lepšie sa orientuje v inštitúciách, ktorých odborná činnosť súvisí s predmetom jeho/jej bádania v rámci doktorandského štúdia, buduje si sieť kontaktov v zodpovedajúcej oblasti výskumu.	
Stručná osnova predmetu: Náplňou predmetu je individuálny pobyt na zahraničnej inštitúcii zameraný na riešenie konkrétnej a presne vymedzenej výskumnej úlohy. Študent/-ka pred nástupom na mobilitu vypracuje plán výskumného pobytu, ktorý vo všeobecnosti zahŕňa: - stav doterajšieho výskumu v rámci doktorandského štúdia; - vymedzenie výskumnej úlohy a cieľa pobytu v nadväznosti na výskum v rámci doktorandského štúdia; - zdôvodnenie výberu zahraničnej inštitúcie; - konkrétne plánované aktivity zamerané na dosiahnutie cieľa pobytu; - časový rozvrh pobytu; - opis prípadných plánovaných konzultácií; - predpokladané výsledky výskumného pobytu. Plán výskumného pobytu študenta/-ky schvaľuje školiteľ/-ka. Po návrate z mobility študent/-ka predkladá potvrdenie prijímajúcej zahraničnej inštitúcie o absolvovanej mobilite, resp., v závislosti od dopredu stanovených požiadaviek, aj potvrdenie o absolvovaných konzultáciách. Študent/-ka vypracuje správu z mobility a uskutoční na školiacom pracovisku prezentáciu o priebehu a výsledkoch pobytu. Správa a prezentácia tiež slúžia ako podklady pri hodnotení predmetu.	
Odporúčaná literatúra:	

Individuálne podľa pokynov školiteľa/-ky a podľa zamerania témy dizertačnej práce.		
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský; ďalší jazyk v závislosti od krajiny, kde sa realizuje zahraničný výskumný pobyt, a požiadavky prijímajúcej inštitúcie.		
Poznámky:		
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 21		
ABS	M	NEABS
100,0	0,0	0,0
Vyučujúci:		
Dátum poslednej zmeny: 12.05.2024		
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.		